

# ملا نصر الدین

№36. Цѣна 12 к. МОЛЛА НАСРЕДИНЪ قیمتى ۱۲ قېك ۳۶



باطومده شماللی شاهیندری رمزی بک:  
 خانملار:—آماندی، بک افندیم، گیتمه بورادان، بزه رحمک گلسون.  
 رمزی بک:—آخ، جارم نه؛ ایندی عبدالحمید عسری دگل،  
 ایندی اختیار ملتدهدر: هارایه بویورسه، گراک گیددم.  
 (Не уѣзжай, не губи насъ, о, Рамзи-Эфенди! (Ватумъ))





- ایوان، دقتن قولاخ آس گور بی سس گلمبر که؟  
Иванъ, ничего не слышшь?



اداره و قانتور

تفليس، داويدوف كوچهسى نمبره ۲۴.

Тифлисъ, Давидовская ул. д № 24.

Редакція журналу „МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ“

تلگرام ايچون آدریس: تفليس، ملا نصرالدينه.

Тифлисъ, „Моллана среддинъ“

اعلان قيمتى

قباقي صحيفهده پيپنات ايله بر سطرى ۱۰ قېك، دال صحيفهده ۷ قېك.

آدریس ده گېشمك حقی ۳ دانه یدی قېك لك مارقهدر.

آبونا قيمتى.

قافازده و روسيهده: ۱۲ آيلغى - ۵ منات

« « « ۶ آيلغى - ۳ منات

« « « ۳ آيلغى - ۱ منات ۶۰ قېك

اجنبى مملكتلرده: ۱۲ آيلغى - ۶ منات

« « « ۶ آيلغى - ۴ منات

نسخهسى اداره مزده ۱۰ قېك، اوزگه شهرلرده ۱۲ قېك.

۶ سينتيابر ۱۹۰۹.

هفتهده بر دفعه چيخان تورك مجموعهسى در.

۳ رمضان ۱۲۲۷ بازاره.

ملا نصرالدينك اولمچى، ايكمچى و اوچومچى ايلي نك جلدنمش كتابلارى و بوش جلدلرى ساتيلماقدهدر. جلدلرک اوستنده ملانك شكلى و آدى، مجموعه نك تاريخى قيزيل ورق ايله باسيلوبدر. قيمتلى ادارهده: اولمچى ايلي ۵ منات، ايكمچى و اوچومچى ايلي ۶ منات، بوش جلدی ۷۰ قېك، پوچتا خرجى ايله: اولمچى ايلي ۶ منات، ايكمچى و اوچومچى ايلي ۷ منات، بوش جلد ۱ منات.



1987.

# Т-во ПРОВОДНИКЪ

## ВЪ РИГЪ

پرودنيق شركتى

ريفا شهرنده



### کارخانه لری:

ريزين قالوشلارى

کيچه ريزيندن آياق قابلارى.

آرابا و ويلوسبيد شينلرى و حصه لرى.

ريزيندن ماشيا آلتلرى.

ايلېكترىك ماشيناسى آلتلرى.

«ايپونيت» و بويونوزدان قايريلمش شيلر.

فونوغرافيا آلتلرى.

ريزين اويونچاقلاوى (ايغروشقا) و غالانتيرينى شيلر.

جراح و حکيم حجت لرى.

ايلېكترىق قوه سينى کنار ايدن و سودان کيچيرن آلتلر.

ريزين لشمش پارچالار و سو کيچيرتيمين پالتارلار.

«اسبيست» و «تالق» دن قايريلمش ماللار.

«لينه لووم»، بر رنك لى «گول لى و

پروبقا ايله آرالانمش

ريزيندن، پينقادن و غير «قول» لار

ريزينا بولودلارى،

ريزينا داراخلارى

هوا ايله دولى و غير جور آفتاماييل شينلرى

«لينقروست» لار.

ساخته ده رى لر (گون لر).

زاقافقازياده فابريقا آمبارى

تفليس «ساللاق كوچه سنده، نمبره ۴.

Тифлисъ, Сололакская ул. № 4.





خيرخواهلق

اگر بويورساگز که سيمينارياده مسلمان شاگردلرینه شريعت درسي و يروب اونلاری مسلمانچيلقده ساخلاماق قصدی ايله بو رياضتی قبول ایلدورسکز - بوده عقله گلمین ایشدر، چونکه سزه ياخشی معلومدر که شاگردلر سزك شريعت درسکزی اوخويوب قورتارانندان سورا عمرلرنده نه بر رکعت نماز قبلرلار، نه بر گون اوروج توتورلا، نه يیری ييرلری ايله بر کلمه مسلمانجه دانیشيرلار، و ظاهرأ مسلمانه او قدر اوخشيورلار، نجه که من ياپونیا ايمپراتورینه اوخشيورام.

قاضی آغا، منم خاطرهم ایچون، بر منی باشه سالک گوروم، گونده بر دفعه نه قصد ايله او کافرلرک ایچینه آياخ دوگورسکز و گيدوب سيمينارياده نه قايريرسکز، و هرچند ايله اتفاق دوشور که آيلاريفان درسه گيتميرسکز، اما سوز اورادهر که من ييلميرم، گيدنده اوراده اوشاقلاره نه درسي ويريرسکز، و کيمه لازمدر سزك درسکز، و نهدن درس ويريرسکز، و نيه شاگردلره يازيکيز گلدير، مگر بو قدر علم اورگتمک اولار، مگر ييلميرسکز که انسانی علم آپارار؟

هله بر بونی مکا ديون گوروم، نه نیت ايله گونده سيمينارياده آياخ دوگورسکز؟ اما بونی من سزدن چوخ توقع ايديرم، ايله گمان ايله ميهسکز که سيمينارياده معلم

ايروان مجلسی نك صدى و سيمينارياده شريعت درسي نك معلمی قاضی آخوند ملامحمد باقر آغايه بو بر نچه سوزی بنده محض همشهری لك مناسبتی ايله ديپورم، محض خير خواهلق يولی ايله عرض ايديرم.

اگر قاضی جنابلرينی ياد آدم حساب ايله سيديم، اگر جناب عالی به محبتم اولما- سيدی، بو آشاغده کی عريضه نی بی جا حساب ايدوب بر سوز دانیشمازديم.

قاضی آقا، هله دوغردان، نه سببه بو يگرمی بش ايلون مدننده سيميناريابه گونده بر دفعه آياخ دوگوب نه زحمتلر ايله بو اوزون لوقده يولی گيدوب گليرسکز؟

و نه قصدايله گونده سيميناريابه تشریف آپاريرسکز؟ واقعا، منم سيزه اوره گيم يانير. آخر بر ملاحظه ايلون گورون، سيزون ايوکزدن سيميناريابه نه قدر يولدر. و اونیده ييلميرم که موردار فايقونه و قونقايه مينميرسکز که پالتارگز متنجس اولار.

پس بو نه زحمتدر که چکيرسکز؟ اگر مواجب دن اوتری در - من بوکا ايفانا ييلمه منم که ايکی پاره کندیکز و ايکی عالی عمارتکز و نه قدر نقد پولکز اولاولا اوتوز قيرخ منات مواجب دن اوتری بو اذیت لره تابلاشاسکز، خير، بو ديلنجی لك صفتینی من سزده احتمال ايلميرم.





بر پاره‌سی خورولدادی و بر پاره‌سنگ گوزلریندن یاش گورول- دیوب غش ایتدیردی. ایندی ملا عمو! قورخوروق بو وعظلردن اورگزده متأثر اولوب غش ایده‌سکز. اماندر ملا عمو! اوزیکزی برک دوتک، چونکه ملا عوام حضرتلرینک بویله شیرین وعظلرینک ایرهلوسی وار، اما آخری یوخدر.

(مابعدی انشالله وار)

«خبرچی»

اعلان

گنجهنک ضیالی حیوانلارینک کومگیله تازه آچدیقمز «خفت اسلامی» آدلی شماتت کتابخانه‌مزده ایرانک، عثمانلی‌نک، مصرک، روسیه‌نک، تورکستانک، قفقازک، قریمک، عربستانک، فاسک، تونی سک و جمیع دنیانک «آدی‌دا یوخ اوزیده یوخ» کتابلاری موجود در. بو ایشده ملتک جیبیلرینک بزه خدمت ایتمگیندن باشقا بر مقصودیمز یوخدر. خواهش ایدنلره تازه اختراع اولونمش «هوا گمی‌سی» واسطه‌سیله گونده‌ریلور. پولک یا هامی‌سی و یا بعضی سی قباقجا گوندریلمک شرطدر. گوندریلن پوللاری «استقبال» آبونه پولی یانینه گیتمگیندن قورخانلار فالوژ ایله گوندرسونلر. ادیب‌لریمزک طاقچه‌ده قالب، توز باس‌میش کتابلارینی گوندرسه‌لر، بلع ایتمگی عهدمه‌زه گوتوروریک. تازه کتابلار گلدیکجه، آدلاری اوز وقتینده مین ایل بوندان سورا چخاجاغینی وعده ایتدیگمز و گوندریلمش آبونه پوللارینی جیبسداندا ایتوردیگمز «استقبال» غازیتمز واسطه‌سیله اعلان ایده‌جیوک. «تورک ادبیاتینه بر نظر» کتابیده وقتنده چخاندان بزم کتابخانه‌مزده ساتلاجقدر. هر شهرده و بلکه هر کنده مخصوصی شبه‌لریمز واردر، (باغیشلایکز، سهو ایله‌دیم، شهبه دیبه‌جک ایدیم)

باشاسون سوزیمزه اینانانلار. باشاسون جیبسدانمزه پول‌آنانلار «خفت اسلامی» کتابخانه شماتنک صدری فیریلداخ

باشی

مریدلر

— اوج دورت گون بوندن قباق قبه نچالنیکی لیوتنیوف غزته. ورده ملا حاجی یابی‌نک باره‌سندده بعضی سوزلر اوخومقنه و جما. عتک هیجاننه گوره جماعته خطاباً سویلمش که «جماعت بر بیله حرام‌زاده‌نی آراگزده قویمیک» نچالنیکیک بو سوزلرله جواباً اونک مریدلری جمع اولوب نچالنیکیک حضورینه گیدوب دیمشیلر که «اماندر آغا بو گیتسه بز اولوک». مریدلرندن بر پاره‌سی‌ده دیوب در که «اگر بو گیتسه بزم آرامزده ییوک قانلار آخار». مرید- لرک آدلاری وصفلری بودر: ۱) چاریخچی کربلای اسدالله دللاک اوغلی - قاره سققال، یوغون، اورتا بوی، تومانی آغ. ۲) کربلای محمد رضا باشماقچی - هوندور، یوغون آدمدر، تومانی آغ.

اولماقکزی من خوشلامیرام، من ایله پیس آداملاردان دگلم که آرزو ایدم سیز اورادان چخاسکز که بر کاسب جوان، غیرتلی و همتلی الله بنده‌سنی سزک یرگزه تعین ایدلر که همی اوزی علمی‌نک برکتندن بر روزی صاحبی اولسون، همی شاگردلره از چوخ بر شئی اورگتسون،

خیر، خیر، من بیخلم دگلم، منم آختاردیقیم بودر که‌گونده بردعه کافرلر ایچنه گیدوب اونلارایله هم‌جلیس اولماقدان خلاص اولاسکز، سیز که الله شکر، عالم‌سکز، مگر ایشیتمه‌میسکز می که «قال الحواریون لعیسی یا روح‌الله من نجالس، قال من ینکرکم الله رویته و یورعکم فی‌الآخرة عمله»، یعنی حواریون بر گون حضرت عیسی‌دن سوروشدیلار یا «روح‌الله، کیم‌لر ایله هم نشین اولاق»، حضرت بویوردی که «با کسی که دیدن او، ملاحظه اوضاع و اطوار او خدارا ییاد شما اندازد و عمل او شمارا با خرة ترغیب نماید»، یعنی او کس‌لر ایله اوتوروب دورون که سیزی آخرته ترغیب ایدلر.

هله ایستیورسن، قافیه ایله سویلیوم:

ای برادر میگریز از یار بد

یار بد بدتر بود از مار بد

مار بد تنها ترا بر جان زند

یار بد بر جان و بر ایمان زند

سیز که الله شکر، عالم‌سیز، مگر بونی هله ایندی‌به کیمی

ایشیتمه‌میسکز؟

«ملانصرالدین»

خروس سسی ایشیتمه‌مش بر معجزه

موزسکی مرثیه خان اشرف العلما جناب آقای ملا عوام حضرتلمری روایت ایدیر: مشهور باکو خانی عباسقلی آقا مکة مکرمیه وارد اولدقده سلاطینلردن اوکا عطا اولنمش جمله خاچلا ریئی، میدالارینی وغیری نشانلارینی تاقاراق، دوز کیدیر مکهنک ایوبینه، یاپیشیر پرده‌دن و باشلیور دعا ایتمگه که «خدایا پرور- دگارا، مکا پادشاهلارک هاموسی نشانلار عطا ایتدیلر، سنکه پادشاه لارک پادشاهی‌سن، گرک سنده مکا بر یکه نشان ویره‌سن که عبارت اولسون اولومدن». بو سوزی دینن کیمی خانک اللری پرده‌ده اولدیقی حالده پرده باشلیور غراف سیپیلدینک هوا گمیسی گمی گوگه قالمخاته و خان حضرتلرینی اوزیله برابر یوخاری چکمه‌گه. بر نچه یوز میطر قالمخوب پرسده خانی بوراخیر و خاندده گورپادان گورپ دگیر یره و زارلیه زارلیه اطرافده اولان آدملره بویورور: «بالام! داها منمکی مکا چاتدی، ایندی منی بورادن آپارون!» بوواقعدن ایکی‌ساعت‌صوک خان وفات‌ایدیور. جناب آقانک بووعظی حاضرונה انتماسز فیضلر بخش ایتدی و او پایده بونلاره اثر ایتدیکه بونلارک بر پاره‌سی قورولدادی،



اولان یاخشی یاخشی ایشلردن. مثلاً، اغراض شخصییه، دعوی ریاست، اعدام تفاق، تشکیل نفاق، قوچی بازلق، دانوس سازلق، مکتب معارفه نفرت... بو جوره اعمال حسنه و مستحسنه دن بالکلیه بی خبر و بری درلر!...

ایندی بیله باشا دوشورم که اوخوجی لاریمز بزیم (این کجا و آن کجا) بیت شریفمک مفادینه قایل اولوب سققالارک تفاوتنی بیلدیلر.

گنه کیچک سرلوحه مزده یازدیقمز صحیح‌النصب آق سققالمز: بو ذات یازدیقمز جمله محسناته مالک اولوب لاکن بر آیری امتیازیده وار که هیچ بر کون مکانه، هیچ بر مؤمن و مشرک آغ سققالاریندا تاپولماز!... او نه در؟ هله بوده قالسون گلن نومریده، اما ایندی اوخوجی لاری منتظر قویماق ایستیورم: بو آفانک اسم شریفنی ذکر ایدهم!! لاکن احتراماً!.. مؤدباً!... نیز اولون!! حاضر اولون!! یا الله!! ایاغه دورون!! تعظیم...

جناب مستطاب عمدة الکاذبین والمتخبین آقای دربندی ساکن پتروسکه صلوات‌الله...

اوخوجیلار!! ایندی سیزده منمله برابر برده دیون (سقلل دربند شیروان، سقلل روم و فرنک! هر دو تا پهنند اما این کجا و آن کجا!...)

یولسدان اوتن زوبالاخ.

### تیره که مه

بر یاندان او بری یانه کوچمک، بو ایل بورآده گلن ایل بر آیری یرده یاشاماق، یای فصلی یایلاقده، قیش فصلی قیشلاقده گذران ایتمک قدیم ایام دن باشلانوب.

او وقتلر صنعت و تجارت یوخ ایمش، و انسانلار حیوان لارک سوتی و اتی ایله زنده‌گانلق ایديرمشلر. حیوانلاری ده بر گون بو چمن‌ده، او بری گون او چمن‌ده اوتارا اوز- لری حیوانلارک دایجه حرکت ایده‌رملر.

بو سبب یاشیان آداملار یر یوزنده ایندی گنه آز ماز تاپیلیر. غیر یرلرده بونلاره قاراچی دییورلر، بزیم ایچمزده بونلارک آدی ترکمه‌در.

روسیده قاراچی لارک وطنی «بیسسارایا» صحراسی در، قاقاز- دهده ترکملرک معدنی قارا باغ در.

هر بر یرده، هانسی بر داغک ته‌سنده بر آلاچیق گورسن، و داغک انه‌کنده بر سوری قویون گیچی گورسن - بیل که قارا باغ‌لی در

قاقازده هانسی بر یول ایله گیجه وقتی کیچنده، یولک کنارنده بر چوخلی چادیر گوره‌جک‌سن. فایتونجی فایتونی ساخ- لیور گه آتلار دینج‌لرینی آلسونلار - بردن چادیریک ایچندن بر بیله اوخوماق سسمی گلیر:

۳) پاپاچی حاجی محسن - ساری توك، نازیک، سققالی اوزون تومانی آغ. ۴) عطار شیخ عبدالکریم - آغ سقال، یوغون، آچاق و ناهموار بویی وار. ۵) درزی کربلای حمدالله - قاره سقال، نازیک، گودک بوی، تومانی آغ. ۶) مؤذن کربلای عدیل - آخساق، توکسز، نازیک، گودک بوی. ۷) علاف کربلای شکور - سقاللی، یوغون، اوجا بوی، تومانی آغ. ۸) پاپاچی مشهدی اسد، یکه آغز، آچاق بوی، نازیک، تومانی آغ. بو مریدلر نچالنیکنک قباغنده دوروب یالواریرلار، آغلیه آغلیه دیور لر که «ماندر بو گیتسه بزیم اولومزدر» ملا حاجی یابینک لقبی ده «بیج جابا» در.

خبرچی.

### پتروسکیده صحیح‌النصب بر آق سقال.

آق سقال دیدیم!... اوخوجیلار بو آق سقال لفظنی افسانه حساب ایتمه‌سونلر. بو مدحه اماده اولدیقیم آق سقال ذاتی بر اللی دو تفاق اولماز!... بو ذاتک آدی گلنده احتراماً ایاغه دورسونلر!... دنیاده هر مملکتده، هر شهرده، هر بر قصبه و کنده آق سقال، قاره سقال، قرمزی سقال، بوز، یاشیل، آبی سقال ناپیلار. غرض، هر یرده هر جور سقال آدم وار... اما بزیم پتروسکیده صحیح‌النصب آق سقالمز اولارک هیچ بریسنه قیاس اولونماز!... ایندی دیه‌جکسن که: آکیشی! دلی اولوبسانمی؟ آدم آدمدی، سقالده سقالدی... داهی تفاوت هاراسنده در... من دیرم: یوخ... آ بالام!... آدمدن آدمه، سقالدنده سقاله بر عالم تفاوت وارا! بیله که:

سقلل شیروان و دربند، ریش آلمان و فرنک

هر دو پر مویند و اما این کجا و آن کجا

ایندی شعرک یری دگل، مطلبی ساده‌جه شرح ایدهک:

مثلاً، گوتورهک آمانده و فرنکستانده اولان آق سقال لاری اونلار، اول کافر، بی دین... و جهنم اهلی درلر... اما بزیم پتروسکیده ساکن دربندالصل آق سقالیمز سید، اولاد یقمبر و اوزیده بهشت اهلی در. ایندی تفاوت نصب و تفاوت شخصییه آشکار اولدیمی؟... گلهک بو آق سقال لارک فایردیقلاری ایشلری اولچوب میزان ایدهک.

مثلاً، گیدوب گورورسن که آلمان و فرنک یا سایر آورو پانک کافر آق سقال لاری بری آدینی قویوب فیلسوف، بریسی ادیب، او بریسی پرافیسور، نه بیلیم لیبرال، سورا ساسیالیست، ناسیانیالیست، داهی نه... نه... اوزون عمرلرنی نشر معارف، رویج ادبیات، تذهیب اخلاق، حب وطن، آزادی بنی نوع، بیله تیبله لهو و لعبه صرف ایلوب. اما... عموم عالم اسلام‌ده خصو صاً، پتروسکیده محبوب و مرغوب‌العامه رسمیت درجه‌سنه کیچمش



بیز مسلمانان لاردان باش ویریر. ایشاریمز هامیسی کونده لن دوشوب در. اوزومزده برجه تیکه سو قالمیوب. دنیاده هر نه قدر ملت وار، هامیسی بزه نفرت گوسته ریر، اوندان اوتری که قارا باغلی لار گلوب دولوشوبلار باکوبه. قونشی لاریمز بزه لعنت اوخویور، اوندان اوتری که با کونک آلا قویون گوزلری باخا باخا قارا باغلی لار گلوب بوراد آد چخاردیرلار. هواده اوچان قوشلار بیزیم اوستیمزه گولورلر، او سببه که اجنبی لرک گوزینک قباغنده باکوده قارا باغلی باکولی دعواسی دوشور. بوده بیزیم اتفاق و اتحادیمز («اتفاق» و «اتحاد» مکتبیرینی دیمیرم ها)، بوده بیزیم اتحادیمز، بوده بیزیم غیرت و همتمز، دوغردان انسان ده برحیاده یاخشی زاددر. بو سوزلری یازماقدان قصدیمز مسلمان قارداشلاره بر بیله وصیت ایتمک در:

آمان در، قارداشلار، هوشیار اولون.

اؤلا: ایچکزه اوزگه شهردن گلمه بر یاد آدمی قویمیون، قویمیون، قویمیون، و ثانیاً، بو قارا باغلی لاردان اوزگری گوز- لیون، آمان در، گوزلیون، گوزلیون، گوزلیون. و هر یرده بر قارا باغلی گوردگز - سعی ایدون، چا- لیشون، عریضه ویرمه لی در - ویرون، شیونلق ایله مه لی در - ایلیون، شکیننی چکمه لی در - چکون، خلاصه، هر بر واسطه ایله اولسه چالیشون اوز ایچکزدن رد ایلیون.

آمان در، قارداشلار، غیرت، غیرت، (اگر وارسه)

آمان در، قارداشلار، همت، همت، (خدا نکرده)

آخ، بو قارا باغلی لار.

«لاغلاغی»

﴿رمضان گونلرینک دعالری﴾

اؤلمجی گون. هر کس این دعارا بخواند، داده می شود باو هزار هزار حسنه و محو میشود از او هزار هزار سینئه: «قال دانیال علیه السلام ان دخل کانون آخر یوم السبت فانها تدل علی قلة الزيت بارض الشام والکرم لا تحمل و تهب فیه ریاح یابسه و نجف بعض الاثمار و یكون القیض شد ید یابس و یكون البحر شدید.»

ایکمجی گون: هر که این دعارا بجا آورد، میدهد خدا بهر کامی در عمر او عبادت یکسال که صائم النهار وقائم اللیل باشد، «النیل نهر ینبع من اواسط آفریقیه، النیل نهر ینبع من اواسط آفریقیه، النیل نهر ینبع من اواسط آفریقیه، النیل نهر ینبع من اواسط آفریقیه، النیل نهر ینبع من اواسط آفریقیه، النیل نهر ینبع من اواسط آفریقیه، النیل نهر ینبع من اواسط آفریقیه، النیل نهر ینبع من اواسط آفریقیه.»

(افطاردن سورا اوج مین دفعه اوخوماق لازم در)

ما بعدی وار.

«دهلی»

نه نم او ناریش قویون  
بوینی بر قاریش قویون  
چوبان سندن کوسوبدر  
سوتی ویر باریش قویون

بلی، بونلارک هامیسی قارا باغ ترکمه لری در.

علمالر طبیعت ده چوخ حکمت لری تاپوبلار. فرنگستانک مشهور حکیم لری ثبوته یقوروبلر که بر شخضک صفت لری و خاصیت لری اونلک اولادینه یتشه جک، اولادینه یتشمه سه، نوله رینه، نوله رینه یتشمه سه، نتیجه و کوتیجه لری نه یتشه جک.

تیبتک همین قانونی نک نتیجه سی در که ایندی قاقازده هیچ بر یرک آداملاری قارا باغلی لار کیمی کوچری لگه مایل دگل لری. قارا باغلی اوز ولایتنده اوتورا بیلمز: دنیا و عالم قارا باغلی ایله دولی در.

چونکه قانلارینده کوچری لک خاصیتی وار.

نخجوانده ایکی معتبر تاجر اولسه، بیری قارا باغلی در. قبهده ایکی ملانک بیری قارا باغلی در. دنیاده نه قدر تار چالان و اوخویان وار - قارا باغلی در. هیچ بر ایش، هیچ بر صنعت یوخدر که اورا قارا باغلی اوزینی سوخماش اولسون. بو کیم در - معلم، هارالی در - قارا باغلی. بو کیم در شیخ السلام، هارا لی در - قارا باغلی. نه بیلم - بو شاهزاده - قارا باغلی، خاندنر - قارا باغلی، تقلیس ده قارا باغلی دسته سی، عشق آبادده قارا باغلی مسجدی، خلاصه، قارا باغلی، قارا باغلی.

ایندی گلکه بادکوبیده شهرینه.

جمیع معلم لری - قارا باغلی، جمیع اینزیرلری - قارا باغلی. هله بو اوتوشهر: تمام غازیته چیلر - قارا باغلی. دوغریسی انسان ده بر حیاده یاخشی زاددر. روسلار ایچنده بر مثل وار دیبه لری که: «چاغیریلماش قوناق ملا حاجی بابادان پیس در». باری پروردگارا، بو سیرتیخ قارا باغلی لار بو یازیق باکولی لاردان نه ایستیور؟ هاراده گورسه نوب که بر شهردن بر آدم چخوب گیده بر اوزگه شهرده غازیته چخاردان نه یوروپاده بیله عادت وار، نه روسیه ده. هیچ بر ملت هیچ بر ایشده بزه اوخشامیر. هر ایشمز ترسه سنه در. قارا باغلی سان، یازیقچی لق ایله مک ایستیورسن، جهنم اول گیت اوتور اوز قارا باغکدا نه قدر ایستیورسن یاز، دخی سنک باکوده نه ایشک وار. مگر بیزیم اوز باکومزده اوز یازیقچی مز یوخدر. آخر انسانده بر حیاده یاخشی زاددر. بیز والله، بالله، سزه چوخ حرمت قویوروق، «خظیر» ساخلیوروق، یوخسه ایندی به کیمی هامیکزی قیروب قورنارمیشدیق. بو هاراده گورسه نوب که انسان قارا باغلی اول اول گیده اوتورا بر اوزگه شهرده غازیته چخاردا. اگر بر ماسقوالی ایستیه گیدوب پتربورغده آلیش ویریش ایلیه، - پتربورغلی لار اوننی بایقوت ایلیوب ایچلرینه قویمازلار. هر بر ناتراش ایش وار، هامیسی



با حروفات جلی و قشنگ از چاپ بیرون آمد.  
 کلید ادبیات (چاپ سیم)  
 مجموعه حکایات نظمیه و نثریه ایست که برای  
 دبستانیان بلسان فارسی ترتیب شده است. اثر: س. م. غنی  
 زاده و ع. ا. جعفر زاده.  
 فیات «۴۰» قک، خرج پوسته علاوه خواهد شد.  
 طالب اولانلار با کوده: اینسیقتور غنی اوفه و یامعلم  
 جعفر اوفه رجوع ایتسولر.

**بوندان اوجوز اولمیویدر!**

۷ منات ۲۵ قیگه ایکی قیش یا اینکه پایز فصلی  
 لباسندن اوتری پارچه: کیشی و عورت ایچون، پوجتتا  
 خرجی فابریقاسنک عهده سنه. (سبیریایه ۸۵ قک علاوه  
 اولنور) ماللار بگنلمدیگی صورتده فابریقا پوللارینی قایتا  
 ریر، کیشی لباسندن اوتری ۴ آرشین بر چرک انگلیز  
 تریقوسی» چوخ گوزل و مودنی، که اینی ایکی آرشین در  
 و ۸ آرشینده «ماریانا» تریقوسی عورت لباسندن اوتری.  
 نالوز ایله ایسندیکده ۱۶ قک علاوه اولنور. اوجوزلیغنه  
 باخمباراق فابریقا بر چوخ تشکر کاغذلری آماقدهدر.  
 Фабрика М. А. Бабушкина, Лодзь № 54.

**Докторъ П. АРДАЗІАНИ**

دوقتور پ. آردایانی

تازدهلیوب ناخوشلارک قبول اولونماسینی ایکمجی تو.  
 مانوف کوچه سنده ۲۷ نمره لی ایوده صبح ساعت ۸ - ۹  
 یاریمه دک، آخشام ساعت ۳ - ۹ دک.

**Зубной врачъ С. А. ЦЕЙТЛИНЪ.**

دیش حکیمی س. آ. سینلین.

دیشلری دولدورهاق، ساغالتماق. و آغریسز چکمک،  
 هر جوره صنعی دیشلر قاپریلور. ناخوشلار قبول اولنور  
 لار صبح ساعت ۹ دن آخشام ساعت ۷ دک. میخایلوفسکی  
 پروسیقت نمره ۲۲ (سیمونوفسکی کوچه نك بوجاغی  
 نمره ۳) داخل اولماق سیمونوفسکی کوچهدن.

**مویر آستین**

لئوپولد استولقیند و شرکاسی نك

درمان کارخانه سندن.

وقتسز ضعیفک و «نیرو» آزارلاری ایچون

اعلا معالجهدر.

چوخ حکیملر طرفندن امتحان اولونوب همیشه  
 ایشلنن و آزارلی لار ایچنده آرتق شهرت تاپان درماندر.  
 هر یرده ساتیلر. قیمتی آنجاق ایکی مناتدر.

آدریس: اصل آمباری: موسقواده، نيقولسقایه کوچهده نمره ۱۰.  
 Москва, Никольская, 10. Леопольд Столциндъ и К-о.

شعبه سی، بیرلین ده. Берлинъ, 0, 27 Schicklerstrasse №6.

با کوده ملا نصرالدين ژورنالینک وکیلی  
 پارایتده کتابخانه صاحبی جناب اوروجوفلاردر.  
 غازیته ساتانلاره ژورنالمز همان یرده بیر  
 اون قیک دن ویریلور. اوراده ژورنال مزه ابونه و  
 اعلانده قبول اولونور.

**КУРСЫ КОММЕРЧЕСКИХЪ ЗНАНІЙ  
 Т. М. ФИЛОЯНА.**

(تفایسده میخایلوفسکی کوچهده نمره ۲۴ - ۴)

عورت و کیشی ایچون مختص تجارت علملری  
 تحصیل اولونور. تمام ایندن سورا شهادتنامه ویریلور.  
 درس لر یورویا اصولی اوزرهدر. تحصیل اولونال علملر:  
 ۱) بوخالتیریا - ساده، اینالیانجه، آلمانجه، فرانسوزجه،  
 آمریقایجه، بانک و کارخانهیه مخصوص. ۲) تجارت علم  
 حسابی. ۳) پالیتقا اقتصاد علمی. ۴) قانونلر - تجارت  
 و ویکسیله دایر. ۵) تجارت مکتوباتی. ۶) چوتقهده  
 حساب علمی. ۷) خط.

**1) Иностранные языки**

(اجنبی دیلر)

۲) بو دیل لرده جمیع تجارت علملری و تجارتیه دایر  
 ارسال مرسل. درس لر جمعاً، و هایله شخصاً. عریضلر  
 قبول اولونور ساعت ۱۰ دن ۱۲ یه تک و دورت دن ۵  
 یاریمه تک. درس لر باشلانیر سینتیا برك ۱۵ ده. پروگراما  
 و قانون نامه مز بوراده پولسز ویریلیر و گونده ریلیر.  
 مکتبی تاسیس ایدن تجارت علملرینی تحصیل ایدوب  
 قانیداتلق درجه سنه چاتان ت. فیلیویان.

**Первоклассная гостиница „КАВКАЗЪ“  
 въ Тифлисъ.**

تفلیسده قافقاز مهمانخانه سنده تمیزک ساکتک و  
 راحتک آرتق درجهده ۵۰ اوتاق وار و قیمتلری بیر  
 مناتدن باشلانور. ادبلی و زیرک قولوقچیلار.  
 ایکی جور خوراک ۶۰ قک ۱ ریومقا عراق و  
 برباقال شراب ایله. اوج جور خوراک ۷۵ قک بر ریومقا  
 عراق بر باقال شراب و بر فنجان قهوه ایله. دورت جور  
 خوراک ۱ منات بر ریومقا عراق یاریم شیشه شراب و  
 بر فنجان قهوه ایله. بش جور خوراک ۱ منات ۵۰ قک  
 بر ریومقا عراق یاریم شیشه شراب و بر فنجان قهوه.  
 مهمان خانه صاحبلی: قورچیلانا و سیخارولیدزه.

بورچالو محالنده «آقا اورتا» مسلمان کیندنده تازه آچیلان  
 مکتبه ترک دیلی ویرمک ایچون معلمه لازمدر. خواهش ایدنلر  
 آشاغدهکی آدریسه رجوع ایتسولر و همان آدریس صاحبندن شرط  
 لرینی سورشسونلار.

Тифлисъ: Кочубеевская, № 12. Борису Спиридоновичу Эсадзе.



اداره مزده ساتیلان کتابلار:

۷ قېك	۷ قېك	سعید اوردوبادی	وطن و حریت
۵ قېك	۵ قېك	وولگینشتهین	آزاده دانیشماق
۱۰ قېك	۱۰ قېك	سعید اوردوبادی	غفلت

«نالوژنی» واسطه سی ایله ایستینلر هر سفارشه ۱۷ قېك آرتق پوچت خرجی ویره جکلمر.

شاگرد دفترلری: اداره ده یوز دانه سی ۲ منات ۴۰ قېك.

بادکوبه ده مهمانخانه اسلامیه

Гостинница „Исламія“ въ гор. Баку.

نمبره لرینک قیمتی ۱ مناتدن بش مناته قدردر. آشپز خانه مزده هر جور آسیا و یورویا خورک لری موجوددر، استراحتنی سون مشتریلردن مهمانخانه مزی بر دفعه گلوب گورمه لری رجا اولنور. پاسپورت سز مسافرلر زحمت چکمه سونلر، چونکه دیوان حکمه گوره قبول اولونمیا جاقلار. آدریسمز: غوبرنسکی کوچده لایوفک ایوینده مهمانخانه اسلامیه.

صاحب مهمانخانه اسماعیل محمود زاده.

Баку, Губернская ул. номера „Исламія“. телеф. № 1251



**Мамед-Али ШАХЪ**  
НАРОДНОЕ ДВИЖЕНИЕ  
ВЪ КРАѢ ЛЬВА И СОЛНЦА  
Цѣна 1 рубль  
СКЛАДЫ ИЗДАНИЯ: Тифлисъ  
КН. ТОР. ГУТТЕНБЕРГ  
Александрополь ТИПОГР.  
„ШИРАКЪ“  
АТРПЕТЪ

روس دیلنده تازه

کتاب

محمد علی شاه

یازان: آتريت.

ایرانک ایندیکی حالی

ساتیلیر: قفلیسده «غو

تدینبرغ» کتابخانه سنده

و آلیقساندر و پولده

«شیراق» مطبعه سنده.

قیمتی پوچتا خرجی

ایله بر منات در.

باکوده غازیقه ساتان حسن تالیشخانوفه ویولد اشلارینه تکلیف اولونور که ملا نصرالدینک ۴۱ منات باریم پولینی یوباتمیبوب یتورسونلر «نجات» اداره سنه.

**ایریس**  
اصل فقط  
اینیم ترکتینک، موسکوا

قیمت لری		یازانلار	کتابلارک آدلاری
پوچتا	اداره ده		
۱۴ قېك	۳۵ قېك	چیرنیا یوسقی	درس کتابلاری:
۲۴ قېك	۲۰ قېك	معلم م. محمود بک اوف . . . . .	وطن دیلی اولمجبی ایل ایچون درس کتابی
۲۴ قېك	۲۰ قېك	گنججه معلمی مرزا عباس ملا زاده	تورک الفباسی —
۳۰ قېك	۲۵ قېك	رشید بک افندی زاده	برنجی کتاب اولمجبی ایل ایچون درس کتابی
۳۰ قېك	۲۵ قېك	« « «	اوشاق باغچه سی برنجی ایل ایچون درس کتابی
۱۰ قېك	۸ قېك	میرزا عباس ملازاده	بصیرت الاطفال ایکمجبی ایل ایچون درس کتابی
۱۶ ق.م	۱ منات	آخوند ارس زاده	مشق مجموعه سی
۲۰ ق.م	۱ منات	عباس آقا غایبوف	قرائت کتابلاری:
۲۰ قېك	۱۵ قېك	آخوند ابوتراب مرحوم، ع. حسین زاده، فایق نعمان زاده و ملا نصرالدین.	تشریح الفرائض
۱۷ قېك	۱۵ قېك	ملا نصرالدین	رستم و سهراب (گوزل شکل ای)
۱۷ قېك	۱۵ قېك	« « «	بزه هانسی علم لری لازم
۱۷ قېك	۱۵ قېك	« « «	اوستا زینال (شکل لی)
۷ قېك	۵ قېك	حقویردی یوف	قربانعلی بک (شکل لی)
۲۴ قېك	۲۰ قېك	میرزا ملکوم خان	ایراندی حریت (شکل لی)
۵۰ قېك	۵۰ قېك	آخوند یوسف طالب زاده	ملت دوست لری
۴۵ قېك	۴۵ قېك	« « «	شیخ و وزیر و
۲۵ قېك	۲۵ قېك	« « «	مبدء ترقی (فارسجه)
۴۰ قېك	۴۰ قېك	« « «	حقیقت اسلام
۵۰ قېك	۵۰ قېك	« « «	اسلام تاریخی (برنجی حصه)
۲۵ قېك	۲۵ قېك	« « «	اسلام مملکت لرینک خریطه سی
۴۰ قېك	۴۰ قېك	« « «	معلم الشریعه (برنجی حصه)
۵۰ قېك	۵۰ قېك	« « «	معلم الشریعه (۲ مجی حصه)
۲۰ قېك	۲۰ قېك	میرزا عبدالله طالب زاده	ایکی اوشاق
۵ قېك	۵ قېك	« « «	قائلی مضامه
۳۰ قېك	۲۵ قېك	« « «	آثار احمد بک جوانشیر (ملی شعر مجموعه سی)
۴۱ قېك	۳۵ قېك	حمید بک یوست بگوف	حساب مسئله لری
۴۰ قېك	۴۰ قېك	شاهر فیبر	صحبت باسر رفیق
۱۰ قېك	۱۰ قېك	« « «	مرآت وطن



# МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ

КОНТОРА и РЕДАКЦІЯ  
журнала „Молла-Насреддинъ“  
Тифлисъ.  
Давидовская ул. д. № 24.

ЕЖЕНЕДѢЛЬНЫЙ  
ПОЛИТИКО-САМІРІЧЕСКІЙ и ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ  
ЖУРНАЛЪ.

ЦѢНА на ГОДЪ:  
Съ доставкой . . . . . 5 руб.  
За границу . . . . . 6 руб.  
ЦѢНА за ОБЪЯВЛЕНІЯ:  
За мѣсто занимаемое строкою  
печата впереди текста 10 коп.  
позади „ „ 7 коп.

ТИФЛИССКАЯ ШКОЛА САДОВОДСТВА И ИМПЕРАТОРСКАГО ОБЩЕСТВА СЕЛЬСКАГО ХОЗЯЙСТВА.

تفلیسده باغبانلق و اکینجیلک مکتبده امتحان باشلاناجاق سینتیابرک ۲۷ سنده و قورتا  
راجاق اوقتیابرک آسینده. عریضه لر قبول اولوناجاق اوقتیابرک برینه دک. معلومات ایستینلر مکتب دفترخانه سه  
رجوع ایتسونلر، صبح ساعت ۹-۱۱ دک آخشام ساعت ۵-۶ دک.



پتربورغه «میخالدیجسقی» شرکتک



چوخ اعلا



آیاخ قابلا ری

رانتاوی، تیکیلمش و ویفتلی، هر فاسونده هر بر بویوک



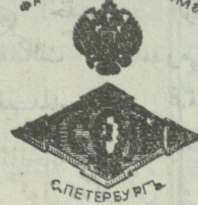
ماغازه ساتیلیر.



ФАБРИЧНОЕ КЛЕЙМО

بیله نشان وار.

اصل ماللارک اوستنده



روس — آمیریتا ریزین مانوفاقتوراسی نك شرکتی

فیرماسی «تره اوغولنیق»

(اوج گوشه لی)

ПОД

## ТРЕУГОЛЬНИКЪ

фирмой

همان دری اسقلادی و بعضی زغرا تفلیس ده شعبه سی ایراوانسقی پلوششادده در.  
یرده نیچنی ماللار

پتربورغک «میخالدیجسقی» شرکتی نك

آیاق قابلا ریندن اوتری «قریما» و «آپریتورا»





### احسان

ملا، گلور اوروجلوق -- گيچدی رجب له شعبان،  
 بونه ميمنت بخش -- اولدی يفته نمايان،  
 بو آبی حق ياراتمش -- هپ آيلار ايچره سلطان،  
 ماه صيامدر بو -- روزی اولور فراوان،  
 هر ياندا هر طرفه -- احسان، پلو، فسفجان،  
 باخ يير نه دلبرادر -- بالکی ساينلجه، قازغان،  
 نعمت شيشه های -- قند آب، قهوه، قلیان،  
 يير بزم خوب دلخواه،

به به تبارک الله

دولتلو دست جودين -- آچمش طلافشاندر،  
 هر شام نذر، احسان -- بذلو کرم عياندر،  
 مهمان سرا بزمش -- بر روضه خاندنر،  
 سفره آچيق سراسر -- هر درلو قوت جاندنر،  
 اگ باشدا اگله شفقنر -- اعياندى، بگدى، خاندنر،  
 به به تمام مجلس -- ملاو روضه خاندنر،  
 برجه نفر تاپولماز -- مسکين و نا تواندر،  
 يير بزم خوب دلخواه،

به به تبارک الله

ای بی علاج مسکين! -- ييلم نه در بو آهک؟  
 بی اختيار گريه! -- يورعون، بازيق نگاهک  
 اطفالک آغليورمی؟ -- سات خرج اينه کلاهک،  
 رحم ایسته مه غنى دن -- «گيت ویرسون اوز اللهمک»  
 اوماء، بازيق، نيشرسين -- وار بوندا اشتباهک،  
 بيرگون ده گل آي اوغلاں -- هپ بويده سال، ماهک  
 آغلا، سيزيلدا، يالوار -- يوخدر اميدکاهک  
 چک! چک! دروگدن آه  
 الحکم حکم لله

آچمش زبان وعظيں -- اسلاميا نه ملا،  
 سويلر که اويمايک ها، -- ساقی دگل بو دلبه  
 بر دار حزن غمدر، -- يوخدر سرور حاشا  
 تشويق عارفانی -- گوش اينتميون مبادا  
 بونلاردن اصل کافر -- اغوا ايديله ها، عا  
 خود نيکخواه ملت: -- خود رهنا دی گویا،  
 گور بر نذر يومورتلار -- عالم نما، آخوند!  
 عقل وکماله باه باه  
 الحکم حکم لله

کفر





فایتولجی: آبلک، بو قیزلارک ایکی سده سزک قیزیکنزدر؟  
 اینته لیکینت: کس سسکی، آخماخ اوغلی آخماخ: گورمورسن که بیبری  
 آروادیمدی، بیبری ده بالدی زیمدی. (ایروانده)  
 — Баринъ, дѣвочки эти Ваши дочери?  
 — Молчи, болванъ: развѣ не знаешь, что одна изъ нихъ моя жена?  
 (Эривань)



— کریلای محمد حسین، دایان بیر، سوز دیبورم.  
 — یاواش، یاواش، صبر ایله نمازیمک واختی گیحیر.  
 — Слушай, Кербалаи, что я скажу